

## 2009 年 863 英语语言学与英汉互译考试大纲

### 一、考试要求

英语语言学部分要求:

掌握普通语言学的基本概念、基础理论,并能运用理论进行简单的语言结构分析。

英汉互译部分要求:

(a) 能运用汉译英的理论和技巧,翻译我国报刊杂志上的文章和一般文学作品。速度为每小时 250 至 300 个汉字。译文必须忠实原意,语言通顺、流畅。(b) 能运用英译汉的理论和技巧,翻译英美报刊杂志上的文章和文学原著。速度为每小时 250 至 300 个英文单词。译文必须忠实原意,语言通顺、流畅。

### 二、考试内容

英语语言学部分:

- 1、普通语言学的定义及普通语言学的主要分支;
- 2、语言的性质:语言、语言的特征、语言的功能;
- 3、语音学(phonetics)中的基本术语;
- 4、语素、词缀及主要构词法;
- 5、句法结构分析;
- 6、语义关系及语义成分分析;
- 7、言语行为理论和会话涵义理论;
- 8、CALL、机器翻译和语料库语言学;
- 9、现代语言学的主要理论和流派。

英汉互译部分:

中西文化、文学语篇英汉互译

### 三、题型

英语语言学部分:

- 1、术语解释 (20 分: 10 小题)
- 2、填 空 (20 分: 20 小题)
- 3、结构分析 (10 分: 5 小题)
- 4、简 答 (20 分: 4 小题)
- 5、详 答 (20 分: 1 小题)

英汉互译部分:

英译汉(35 分钟)约 200 英文单词; 汉译英(35 分钟)约 150 汉字

#### 四、参考书

《语言学教程（修订版）》，胡壮麟.北京大学出版社，2002 年；

《实用翻译教程》（第一版），冯庆华.上海外语教育出版社，2002 年